

Porównanie tłumaczeń I Jana 3:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Zobaczcie jaką miłość dał nam — Ojciec, aby dziećmi Boga zostalibyśmy nazwani, i jesteśmy, dla tego — świat nie poznaje nas, bo nie poznał Jego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zobaczcie jaką miłość daje nam Ojciec aby dziećmi Boga zostalibyśmy nazwani dla tego świat nie zna nas gdyż nie poznał Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zobaczcie, jak wielką miłość* okazał nam Ojciec, abyśmy** zostali nazwani dziećmi Bożymi*** – i (nimi) jesteśmy. Dlatego świat nas nie zna, że Jego nie poznał.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Spójrzcie, jakąż miłość dał nam Ojciec, aby dziećmi Boga zostaliśmy nazwani; i jesteśmy. Dla tego świat nie poznaje nas, bo nie poznał jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zobaczcie jaką miłość daje nam Ojciec aby dziećmi Boga zostalibyśmy nazwani dla- tego świat nie zna nas gdyż nie poznał Jego

¹⁾ <x>500 3:16</x>; <x>690 4:9-10</x>

²⁾ abyśmy, ἵνα, ma zn. celowe: abyśmy, i wyjaśniające: że.

³⁾ <x>500 1:12-13</x>; <x>520 8:16</x>; <x>550 4:4-5</x>; <x>560 1:5</x>; <x>690 3:10</x>

⁴⁾ <x>500 16:3</x>; <x>500 17:25</x>